MUSEO SEFARDI

Noticias

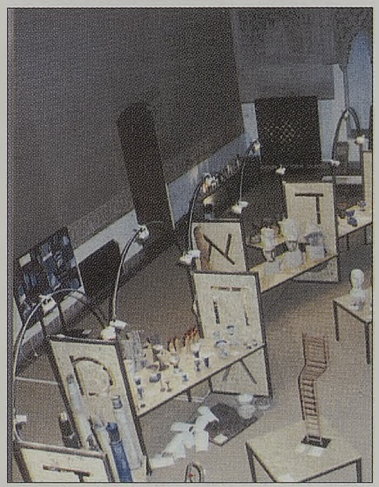
N.º 18 • JULIO 99 - JUNIO 2000

Exposiciones

Temas judíos en la cerámica española con Elías Nir (5 sept.1999-10 enero 2000)

"En las humildes y soleadas callejuelas de las juderías que aún serpentean por los barrios antiguos de innumerables ciudades y pueblos de España, se escuchaban en un ayer ya lejano, la voz ancestral de nuestros rezos, el sonido mágico de laúdes, cítaras y castañuelas que al unísono hacían vibrar el aire... y por todas partes el griterío de los niños que en hebreo, castellano o árabe – que más da cuando quien habla es el corazón – discutían o cantaban juntos, como sus mayores. Luego se hizo un silencio profundo. Pero no hay mal que quinientos años dure.

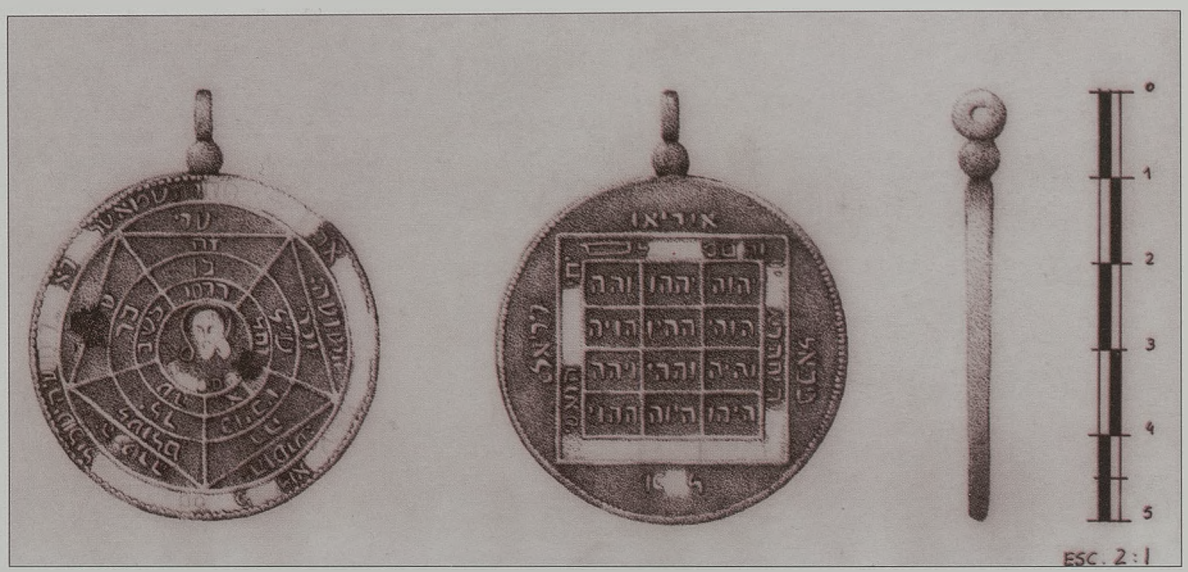
Y hoy, por los caminos del Arte también vuelven a brotar flores multicolores, bellas en su diversi-dad...flores de piedra y tierra que anuncian una nueva prima-vera...Pero estas flores tienen también un alma en su lugar secreto e invisible como la que anima la mano del alfarero cuando repite el gesto que los viejos sefarditas en su exilio nunca olvidaron..."



Desde otra piel. Cecilia Najles (8 de marzo-8 mayo 2000)

"En los óleos muestra la impronta y la energía de una artista con las ideas muy claras sobre la función de la pintura dentro del arte...En las acuarelas descubrimos a una gran dibujante, con una clara estructuración del dibujo... Su vivo cromatimo... complementa notablemente el conjunto, dotándolo de una sensibilidad especial...Uno de los temas preferidos, el tratamiento de la mujer, se recoge con un realismo y naturalidad de quien conoce bien su mundo"

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

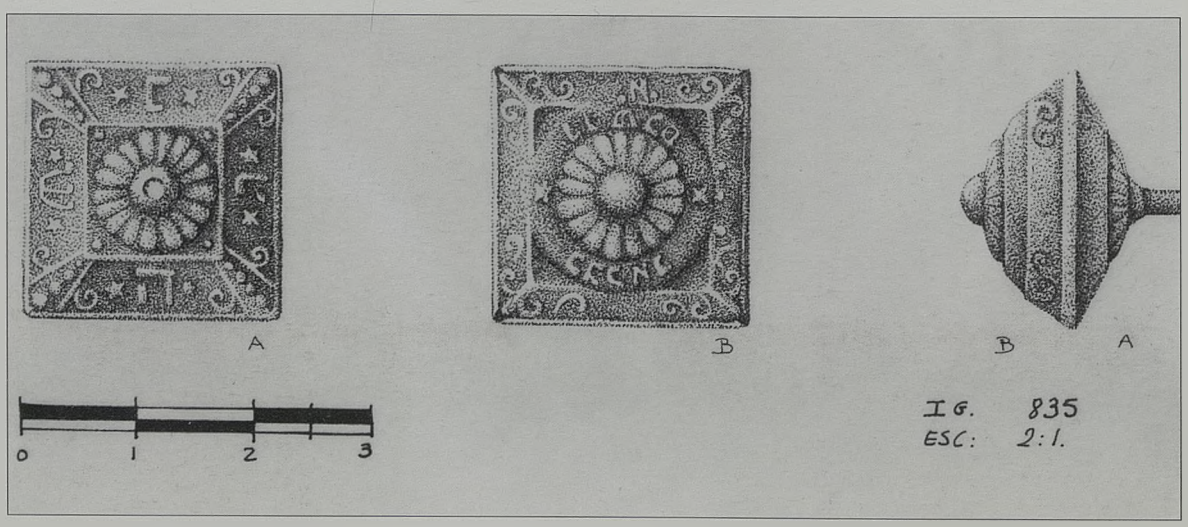


Objeto

Medallón de bronce cubierto de concreciones de color verde. Entre ellas se aprecia brillo metálico, aparentemente oro. Por el sonido y después de la limpieza se podría decir que es de cobre dorado.
Dimensiones: diámetro: 4 cm.; grosor : 0'05 cm.
Procedencia: La etiqueta que se adjunta con la pieza procedente de Cuenca pone: S. Pedro. Nivel 3, cota 90 cm. de profundidad. 2 de junio de 1998.
Cronología: ss. XV o XVI
Estado de conservación: La pieza presenta buen aspecto y peso. Está cubierta por una capa de concreciones verdosas (cloruros o carbonatos de cobre) en algunas zonas con deformación, mientras que en otras apenas cubre la superficie dejando entrever un brillo dorado, posiblemente oro. Dada la calidad de los productos de corrosión se podría decir que es una pieza realizada con aleación de oro y cobre o de cobre con un baño de oro.
Las inscripciones casi se aprecian perfectamente y son muy finas, lo cual parece corroborar que la capa de oro sea importante.

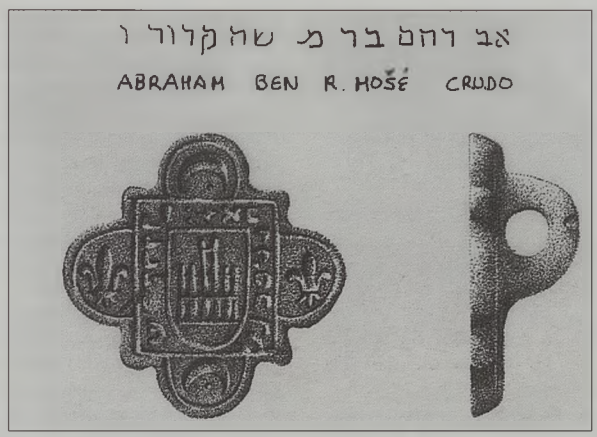
Amuleto

Procedente del Museo Arqueológico de Cuenca, parece ser un distintivo de las personas que habían realizado una peregrinación a Tierra Santa, motivo por el cual aunque las inscripciones están en hebreo la leyenda es cristiana ya que aparece la figura de Jesús y de los principales arcángeles. Piezas similares están documentadas en la Provenza francesa, y son de plomo y corresponden siempre al mismo modelo.



Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Restauración



Tratamiento

Lo primero que se hizo fue meter la pieza en la cámara de humedad para comprobar la presencia de cloruros. Salían pequeñas y localizadas exudaciones de cobre azules (azurita).

Se procedió a un tratamiento de eliminación de cloruros sometiendo la pieza a vapores de amoniaco con posteriores lavados en acetona.

Dado que este tratamiento podía ser demasiado agresivo se recurrió al tratamiento Rosemberg (con agar, papel de alumino y humedad), para transformar los cloruros de cobre insolubles en cloruros de aluminio solubles en agua.

Conjuntamente se realizaban limpiezas mecánicas con bisturí y se apreciaron concreciones deformantes debajo de las cuales aparecía el oro. En algunos casos debajo de estas concreciones aparecieron picaduras y el oro desaparecido.

Realización de un molde y tres reproducciones

El molde se realizó con silicona elastómero RTV y las reproducciones en escayola y piedra patinada.

Dibujo

Se realizó un dibujo arqueológico a escala doble de la real para poder apreciar la leyenda en caso de ser expuesta la pieza.

Durante el periodo que duró el contrato de INEM se acometieron otros trabajos en el Museo Sefardí de Toledo. Entre ellos, la **conservación de fragmentos de la excavación realizada en el patio este del Museo**, formados especialmente por: cerámica, hierros y monedas.

Igualmente se revisaron las piezas que debían formar parte de las exposiciones: ***El mundo de las creencias*** celebrada en Teruel, ***La viña y El vino en los pueblos del Mediterráneo***, celebrada en Logroño.

Asimismo se hizo lo propio con las piezas depositadas en el Museo por particulares, como el puntero o *yad* y los *rimmonin*, de D. Marcos Emergui Moryusef.

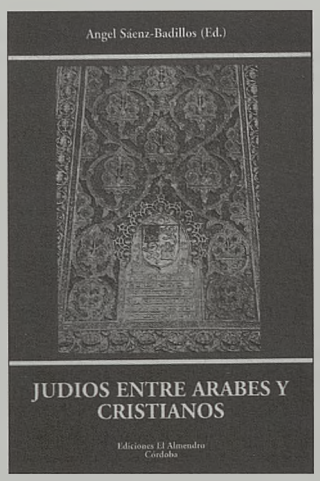
Se mantuvieron las piezas de la colección permanente y de las salas de reserva y se procedió al dibujo de algunas como el sello de pan ácimo, el vaciado de sello hebreo de D. Abraham Seneor, (cuyo original se encuentra en Sevilla), del sello de bronce de Abraham ben R. Mosé Crudo y del sello rodado del rey D. Pedro I de Castilla, bajo cuyo reinado se construyó la sinagoga del Tránsito, de algunas monedas y de la perinola donada por la Asociación de Amigos del Museo Sefardí.

Estos trabajos han podido realizarse gracias al convenio del Mº de Educación y Cultura y el INEM, y al contrato de la restauradora que suscribe.

Pia Rodriguez Frade, restauradora.

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Libros



Ángel Sáenz-Badillos, ed. ***Judíos entre árabes y cristianos,*** "Es un libro que profundiza en la esencia de la vida y la cultura de los judíos en la Península, en sus aportaciones literarias y científicas y en sus relaciones con los demás grupos étnicos y religiosos con los que convivieron durante siglos en estas tierras.

Destacados especialistas del campo del arabismo y del hebraísmo a nivel internacional, examinan en esta obra con objetividad -sin descender a señalar la posible culpabilidad de unos u otros- los aspectos positivos y negativos de aquellos siglos de vida común y lo que significó la expulsión de los judíos de España".

Alegría Bendayan de Bendelac, ***Diccionario del Judeoespañol de los Sefardíes del Norte de Marruecos*** (Jaquetía tradicional y moderna). Presentación: Jacob Carciente. Prólogos: Ali Achour, Manuel Alvar, Jaum Sephiha, Caracas, 1995: "Carente la jaquetía de una literatura o acervo documental escrito, Alegría (la autora) ha tenido que hurgar en la memoria de sus informantes contemporáneos para reunir los términos que han constituido el habla de quienes por cinco siglos han venido habitando esa región africana... Reducida la actividad intelectual de esos habitantes a los estudios de la Tora y del Talmud, la económica a la artesana y la social a la vida familiar y sinagogal en sus "juderías", no puede menos que considerarse un milagro que estos judíos hayan conservado la lengua que sacaron de España, en la que fueron introduciendo los vocablos más comunes del entorno árabe, bereber, francés o español contemporanéo..."

Juifs du Maroc. Identité et dialogue. Actes du Colloque international sur *La communauté marocaine: vie culturelle, histoire social et évolution*. (París, 18-21 décembre 1978). Grenoble, La Pensée Sauvage, 1980.

John Singer Sargent, ***Portraits of the Wertheimer Family***. Edited by Norman L. Kleeblatt, The Jewish Museum, New York. Under the auspices of the Jewish Theological Seminary of America.

Shealtiel Gazette. The International Journal of the Family Network. Vol IV, nº II, Autumn 1999.

Tiryaki. Yil: 5 Sayr: 32. Aylik Gazete/Dergi. Ocak 2000.

Maguén, Escudo. Tishri-Kislev 5670, Octubre-Diciembre 1999, nº 113 (2ª Época) y Enero-Marzo 2000, nº 114, Revista Trimestral de la Asociación Israelita de Venezuela y del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas.

IX Semana de Estudios medievales. Nájera, del 3 al 7 de agosto de 1998. ***Milenarismos y milenaristas en la Europa Medieval***. Logroño, 1999. Destacar: Luis Vegas Montaner:"Mesianismo y milenarismo en los comienzos de nuestra era", Ramón Teja Casuso: "El nacimiento del Anticristo: Apocalíptica y milenarismo en el judaísmo tardío en el cristianismo primitivo", Ángel Sáenz-Badillos: "Milenarismo y cábala entre los judíos hispanos".

Miri Rubin, ***Gentile Tales. The Narrative Assault on Late Medieval Jews,*** 1999: "Este libro muestra la creación y crecimiento de una de las principales historias antijudías de la Edad Media y la violencia que generó".

Rachel Hachlili, ***Ancient Jewish Art and Archaeology in the Diaspora***, 1998. I. The Synagogue, II Synagogue Architecture, III Synagogue Art: The Dura-Europos Synagogue Wall. Painting. IV Synagogue Art: Mosaic, Pavements, V Figurative Art, VI Burial and Funeral Practices, VII Jewish Symbols, VIII Motifs of Jewish Art, IX Inscriptions, X Features of Jewish Art, XI Jewish, Christian and Pagan Art, XII Artist and Pattern Books, XIII Dating, XIV Conclusions.

Allison P. Coudert, ***The Impact of the Kabbalah in the Seventeenth Century. The Life and Thought of Francis Mercury van Helmont (1614-1698).*** Brill, 1999.

Tomoo Ishida, ***History and Historical writing in Ancient Israel. Studies in Biblical Historiography.*** Brill, 1999.

Shlomo Ben-Ami, ***Israel, entre la guerra y la paz***. Barcelona, 1999: "Este libro es un estudio tanto de la mentalidad colectiva israelí como de su dilema central en política exterior, el proceso de paz con el mundo árabe. Las hazañas y las crisis del Estado de Israel han sido frecuentemente temas de agudas controversias por parte de la opinión pública. Israel tiene o amigos o enemigos; pocos son los observadores indiferentes. Este estudio es un intento de quebrar el código de este curioso fenómeno".

Rossana Urbani and Guido Nathan Zazzu, ***The Jews in Genoa (1862-1799).*** 2 vols. A Documentary History of the Jews in Italy XV. Brill, Leiden, 1999.

Michael D. Coogan (ed.), ***The Oxford History of the Biblical World,*** 1998: "Here, in one impressively illustrated volume, leading scholars offer compelling glimpses into the biblical world, the world in which prophets, poets, sages, and historians created one of our most important texts -the Bible".

Lee J. Levine, ***The Ancient Synagogue. The First Thousand Years***, Yale University Press, 2000: "The synagogue was one of the most central and revolutionary institutions of ancient Judaism, leaving an indelible mark on Christianity and Islam as well. This commanding book provides an in-depth and comprehensive history of the synagogue from the Hellenistic period to the end of late antiquity".

Uriel Macías Kapón, Yolanda Moreno Koch, Ricardo Izquierdo Benito, ***Los judíos en la España Contemporánea: Historia y visiones, 1898-1998,*** **coords.**. Colección Humanidades, nº 44, Univ. Castilla-La Mancha, Cuenca, 2000. "En el volumen que tiene en sus manos se recogen las lecciones del curso de verano "Los judíos en la España Contemporánea: Historia y visiones. 1898-1998", octavo del ciclo "Cultura Hispanojudía y Sefardí" (1998) de la Universidad de Castilla-La Mancha, organizado por el Museo Sefardí y la Asociación de Amigos del Museo Sefardí.

La extraordinaria importancia del legado de la España judía medieval ha ensombrecido el estudio y el conocimiento de muchos aspectos derivados de la presencia de los judíos en la España contemporánea. En estas páginas se aborda el estudio de las comunidades judías, la política española hacia los judíos, la percepción de los judíos en la sociedad y la literatura de en torno al 98, el marco jurídico, el antisemitismo, la historiografía, la contribución judía a la cultura española y las relaciones hispanoisraelíes, entre otros temas. En su conjunto, las lecciones aquí reunidas, escritas por destacados especialistas, son una importante contribución al conocimiento de un aspecto de nuestra realidad poco estudiada hasta el momento".

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Adquisiciones, donaciones y depósitos

Ministerio de Educación y Cultura

Manuscrito de la obra "Sha'arei Orah" de R. Joseph hijo de R. Avraham Gikitela (d. 1325) Letra sefardí del siglo XIV 113 hojas 27 lineas. En este manuscrito hay adiciones que no aparecen en la obra publicada. Se trata del corolario donde se incluyen algunas palabras del autor.

Caja de la Torá de madera forrada de terciopelo color oro viejo y apliques de plata. Contiene en su interior un rollo de pergamino con el ms. de la Torá. El pergamino mide 51 cm. de altura. La caja está rodeada por una franja de plata con relieves de motivos florales. En el centro de la ornamentación aparecen las palabras "Kodesh l'Shem ... 29 Tammuz de 1829". El rollo de pergamino parece más antiguo.

Amuleto en pergamino y estuche de plata. Manuscrito sobre pergamino cuyas medidas son 750 mm. por 60 mm. de ancho: Parece proceder de Persia y se data en el siglo XIX. El amuleto se contiene en un estuche de plata de forma cilíndrica y apertura superior. Lleva tres anillas para llevarlo colgado. La decoración es de tipo geométrico en cuadrados inscritos unos en otros con bodoque como motivo ornamental. La tapadera y la parte opuesta es un cilindo coronado con un casquete circular dividido en seis gajos y pequeño botón con hilo de perlas en la parte superior.

Contrato matrimonial o *ketubá* de pergamino con el coronamiento característico de las *ketubot* de Ancona, Italia. Decorada con motivos florales especialmente brillantes. El contrato está suscrito entre Chana Soncino y David Campus, perteneciente a una de las más famosas familias de rabinos italianos. Policromada en azul, verde, rojo, amarillo y marrón.

Contrato matrimonial o *ketubá* de pergamino con el coronamiento característico de las *ketubot* de Ancona, Italia. Decorada con motivos florales y a gran tamaño la palabra Yahvé.

Depósitos no estatales

Pareja de pináculos o *rimmonim* empleados para adornar el rollo de la Torá. Adornados con motivos vegetales. Aparecen formados por dos cuerpos: el principal exagonal que descansa sobre media esfera y a su vez se corona por otra media. En el mismo se abren seis ventanitas de las que penden seis campanillas e igualmente del cuerpo esférico inferior otras seis vinculadas con pequeñas cadenitas. Este cuerpo superior se remata en un conopeo o cogollo ornamental. El cuerpo inferior está formado por un fuste octogonal hueco que se ensancha en su parte inferior en circulo para poder sostenerse. Arañazo en fuste.

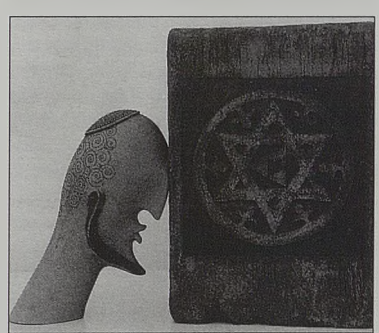
Puntero o *yad* de plata utilizado para la lectura de la Torá. Adornado con motivos vegetales. Aparece con un estrangulamiento en su parte media formado por una moldura exagonal adornada con seis pequeños cabujones rojos imitando rubíes (una de las piedras falta). En un extremo remata en una mano con el dedo índice extendido . En este cuerpo una inscripción hebrea que contiene las dos primeras palabras de la *semá*: "Escucha Israel". En el otro extremo, un receptáculo para hierbas olorosas y una pequeña puerta para poder introducirlas. Se corona con una especie de remate almenado y un chapitel piramidal de cuatro caras rematado por un pájaro. En la parte del puntero donde se encuentra este recipiente aparece un gran cabujón verde (jade) y a su altura un escudete con inscripción hebrea con dedicatoria.

Depositados por D. Marcos Emergui Moryusef y familia de la C.I. de Madrid

Donaciones

Cerámica con el título "Junto al muro", que representa a un judío con su *kipá* junto al muro de las Lamentaciones. Formó parte de la exposición "Temas judíos en la cerámica española" celebrada en el Museo Sefardí del 4 de septiembre de 1999 al 9 de enero del 2000.

Donada por Elías Nir Shalom de la Galería Adama de Madrid.



Postal de lápida de los caballeros calatravos cuando se enterraban en la Sinagoga. En la remodelación de los años sesenta, estas lápidas pasaron al Museo de Santa Cruz.

Donada por D. Julio Porres Martín-Cleto de Toledo.

La nueva instalación del Museo Arqueológico Provincial de Toledo (artículo con fotografía de la Sinagoga del Tránsito). Ante la colección epigráfica hebrea más importante de España, de A. Gómez Camarero, fotos de Rodriguez).

Donada por D. Antonio Pareja de la Asoc. de Amigos del Museo.

Fotografía, años 20 más o menos, y fotocopia del Baño de la Cava, donde pueden apreciarse restos de las murallas del castillo nuevo y viejo de los judíos.

Donada por D. José Aguado de la Asoc. de Amigos del Museo Sefardí.

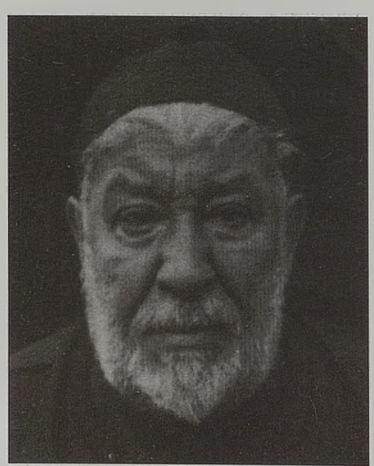
Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999

El Libro Registro de Circuncisiones de R.Yishaq Ha-Serfaty bar Vidal se incorporó a las colecciones del Museo Sefardí como depósito para la inauguración del Museo el 13 de junio de 1971. En 1982, y tras una larga negociación entre el Ministerio y su propietaria pasó a formar parte de la colección permanente del Museo.
Es de gran interés para el conocimiento de la comunidad sefardí de Tetuán entre los años 1880 y 1940 por los datos que en el mismo se proporcionan. Está integrado por dos cuadernos, el primero de los cuales contiene 638 registros, que abarcan los años 1880-1889. El segundo, más completo, recoge estos 638 circuncidados y continua hasta el registro 2725 en el mes de Ab (agosto) de 1940.

El autor: R.Yishaq Ha-Serfaty bar Vidal. Tetuán conocida por "pequeña Jerusalén", "luz de Occidente"entre otras denominaciones, se caracterizó por la preparación y fama de sus rabinos algunas de cuyas obras se publicaron y fueron conocidas por el resto de las comunidades judías. La autoridad del gran rabino de Tetuán se extendía sobre: Tánger, Larache, Alcazarquivir, Arcila, Xauen y otras. Nos ha quedado constancia de la existencia de grandes figuras del rabinato tetuaní como R. Hayyim Bibas, que dio su perfil religioso a la comunidad de Tetuán y cuyos hijos y nietos fueron rabinos de esta comunidad. Procedente de Fez y descendiente de su homónimo emigrado de España, se estableció en esta ciudad hacia 1590. Otra gran figura fue la de R.Yishaq Benwualid (1789-1870), que propició la apertura de la comunidad a los nuevos tiempos consiguiendo que se estableciese en Tetuán la primera escuela de la Alianza Israelita Universal en 1862.

R.Yishaq Ha-Serfaty bar Vidal, (1866-1941), era hijo de R. Vidal, *chej* de la comunidad de Tetuán y de Sarah, hija de Yaaqob Obadiah. Con su padre debió prepararse para el rabinato por la temprana edad en que empezó a ejercer de *mohel,* 15 años aproximadamente. Sus antepasados, según obra en un documento del Museo Sefardí, se remontan a Rabenu Tam. Tuvo cuatro hermanos: Salom, muerto en 1924 casado con Mesodi, Yaaqob (dos hermanos con este nombre aparecen en el LRC circuncidados por R.Yishaq), que casó con Piedad y fue *chej* de la Hevrá y tuvo tres hijas, Eliyahu casado con la hija de Yishaq Obadiah que tuvo cinco hijos que aparecen en el LRC circuncidados por su tío y una hermana: Sara casada con Yishaq Garzón y madre de Elihú, y citada en el LRC.
Casado R. Yishaq con Rahel Azerad en Tetuán, el 18 de Siwán del 5641, 1881, no tuvo descendencia y su sobrina, Rahel Ha-Serfaty, segunda hija de Yaaqob y de Piedad, que hubiera tenido que llevar el nombre de la madre de su madre, recibió el nombre de su tía Rahel, "para que ella fuera como la nieta que habría así nombrada de haber tenido R. Yishaq hijos" . Fue *chej* de la judería. Existe un impreso de 1941 en el Museo Sefardí que tiene como protagonista a "Dn. Issac V. Aserfat, *chej* de la juderia".
Se trata de nuestro protagonista, que en la judería de Tetuán tenía una calle con su nombre .

(Encabezado por una estrella de seis puntas que lleva inscrita en su interior una de cinco, lleva a mano derecha una leyenda en dos lineas: Saludo a Franco ¡¡Arriba España!!)
Inmediatamente debajo: INTERVENCIÓN REGIONAL DE LA YEBALA



Negociado 1º (subrayado)
(En letra gótica): **Don Francisco Trujillo Machacón, Comandante de Infanteria, / Interventor Regional de Yebala.**
CERTIFICO: que, según consta en esta Intervención Regional / de mi cargo, y por el Excmo. Sr. Ministro del Ejército, le ha sido / concedida la MEDALLA DE LA CAMPAÑA con distintivo / RETAGUARDIA a (cumplimentado a mano) DN. ISSAC V. ASERFAT. CHEJ DE LA JUDERÍA (adorno) / Y para que conste y pueda el interesado acreditarlo, expido el presente en Tetuán a veinticuatro de abril de mil novecientos cuarenta y uno.
(Firmado por el Comandante de Infantería Francisco Trujillo)
Esta condecoración no hace más que reconocer los méritos de R.Yishaq Ha-Serfaty bar Vidal, quien fue uno de los miembros de la Asociación Hispanojudía de Tetuán que colaboró en el buen entendimiento entre los españoles del Protectorado y los judíos tetuaníes .

[1] En adelante LRC

[2] Datos proporcionados por la propia Rahel Ha-Ha-Sefarty, ya fallecida, descanse en el Edén y por un mienbro de su familia.

[3] Manuel ALVAR, *Endechas judeo españolas*. Edición refundida y aumentada con notación de melodías tradicionales por María Teresa Rubiato. Madrid, 1969. Lám. entre págs. 120 y 121.

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

El libro registro de circuncisiones de R. Yihsaq Ha-Serfaty bar Vidal de Tetuán.

En torno a esta fechas debió producirse su muerte ya que el último registrado (2725) en el Libro registro, había nacido el 14 de agosto (10 Ab) y fue circuncidado el 21 de este mismo mes (17 de Ab). Desde el registro 2714, particularmente en lo que se refiere a la filiación y oficio parece notarse una segunda mano o la mano temblorosa de un anciano ya que los caracteres están realizados menos cuidadosamente. Según nos han indicado miembros de su familia está enterrado en Tetuán. La fotografía de su tumba proporcionada por Rubén Benaim de Tánger nos ha indicado la fecha de su fallecimiento en 1941.

El *siman*, que se recita en el primer año de fallecimiento y en el aniversario del mismo nos ha confirmado los datos de R. *Yishaq* pues las iniciales de cada verso van formando su nombre y el de su madre Sara: *Yishaq bar Sarah"*. A continuación del nombre de su madre la expresión: "Satán sea maldito". En los versos finales están las oraciones comunes a todos los *simanim*" . La familia de R.Yishaq Ha-Serfaty bar Vidal ha conservado este *simán* que la *Hevrá Qadisah* entrega a los familiares del fallecido.

Su memoria es venerada en la comunidad judía de origen marroquí, incluso hemos podido consultar dos *semot*, escritas de su puño y letra, que se colocan a los recién nacidos para protegerles de todo mal, según consta escrito por su hermano Yaaqob.

El Libro Registro de Circuncisiones: descripción

Las medidas de ambos libros son iguales: 25 cm. de longitud y 30 cm. de anchura. El segundo, básicamente por contener más datos, ha sido con el que he trabajado, consultando en el primero los 638 registros inscritos, para agregar los datos proporcionados en éste, que no aparecen en el segundo. Se trata propiamente de dos cuadernos, el segundo de los cuales lleva las páginas numeradas, y renglones, como si debieran utilizarse para registros contables, donde aparecen manuscritos los nombres de los circuncidados escritos con tinta negra. Debido a la mala calidad del papel, a veces la tinta cala el reverso de la hoja y dificulta en ocasiones la lectura de los registros.

El segundo libro, paginado en parte de atrás hacia delante, presenta los 2725 registros desde la página nº 399 a la nº 2, esta última sin numerar. A continuación vienen 9 hojas en blanco sin numerar, y vuelve a paginar de la 1 a la 82, pero esta vez de delante hacia atrás. Un listado en hebreo de los circuncisos aparece en estas últimas, desde la 82 a la 22 por orden alfabético de nombres y separados por las letras del alefato. Hay letras que proporcionan un número mayor de nombres (el *alef*, la *min*, y la *sim*), por lo que ha dejado más páginas en blanco para ir completando según se produzcan las circuncisiones. También el libro primero incluye un listado alfabético en hebreo de nombres de los 638 registrados.

Tienen ambos Libros la portada manuscrita a tinta negra con una serie de versículos bíblicos en hebreo alusivos al hecho de la circunción y dispuestos artísticamente dando la vuelta a toda la hoja, siguiendo la costumbre de las páginas tapiz de los manuscritos de la Edad Media. Estos versículos proporcionan una serie de datos sobre el lugar de procedencia de los circuncidados, el año en que se inicia el LRC y el nombre del *mohel*, Yishaq Ha-Serfaty bar Vidal.

Gen 17, 10-11 y Lev12, 3

10. He aquí mi pacto, entre mi y vosotros, que habeis de guardar, así como tu descendencia después de tí: serán circuncidados todos vuestros varones 11. Os circuncidareis, pues la carne del prepucio, lo cual servirá de señal entre mí y vosotros. Al octavo día se circuncidará al niño

Asimismo aparecen dos círculos concéntricos con inscripción hebrea y adornos flordelisados sobre algunas letras que dan la fecha del inicio del Libro Registro de Circuncisiones: 1881

---

[4] Isaac GUERSHON, "La Fundación de Asociaciones Hispano-Judías en Marruecos. Contrastes entre Tánger y Tetuán", *Sephardic and Middle Eastern Jewries. History & Culture in the Modern Era*. Edited by Harvey E. Goldberg, Indiana, 1996 "Al comité de la asociación pertenecían miembros de todas las familias de notables de la comunidad judía de Tetuán, y muchos de sus dirigentes eran funcionarios municipales. Además de Garzón y Toledano, fueron elegidos José Cazes como secretario general, Abraham Coriat tesorero, e **Isaac Sefati**, que era *sheikh* de la judería (encargado del orden públlico en el barrio judío), vicetesorero...", p. 185

[5] A.Isaac LAREDO, *Les noms des juifs du Maroc. Essai d´onomastique judéomarocaine.* Madrid, 1987, pp. 47-48.

[6] A.Isaac LAREDO, *Les noms des juifs.. op. cit..*: "la derniere partie du Siman constitue une sorte de conjuration des forces dóbstrution" entre el mundo visible e invisible, p. 47.

[7] Las dos contienen el mismo texto. Una comienza por: "Pues tu eres Adonay mi refugio", y la segunda "Levanto Adonay mi rostro hacia tí", a las que siguen cinco palabras hebreas, colocadas simétricamente, que hacen alusión a distintos pasajes bíblicos.

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18. 1/7/1999.

Círculo más externo:
Purifícame ¡Oh Señor!, bendito seas, para circuncidar a los hijos de Israel, en kislev, en el año: yo el joven Yishaq Ha Serfaty bar Vidal, en Tetuán ¡Dios la consolide!"

En el círculo más interno, Gen 17, 24:
Tenía Abraham noventa y nueve años cuando se circuncidó la carne de
En el centro (continuando el versículo anterior):
su prepucio
El estudio del Libro Registro de Circuncisiones nos ha proporcionado la visión de un trabajo personalizado en el cual el rabino Ha-Serfaty ha cometido errores y e incluso en algunos registros que aparecen en los dos Libros hay diferencias de oficios entre el primero y el segundo. Así por ejemplo hay dos casos con del mismo número de registro y distintos apellidos.

Entre los errores están los de las fechas. En el registro 878, pone como día de la circuncisión el día 19 cuando debe poner el 29. En el 1636, donde pone el 1 de tisri debe ser el 24 del mismo mes. Igual ocurre en los registros: 887, 1495, 1498, 1499, 1825, 1835, 2414, 2567, 2595
A veces coloca parches para corregir errores, 243, 2621-2627, también hace tachones y utiliza a veces distinta tinta o lápiz para rellenar blancos que ha dejado, al desconocer una información y tener posteriormente información de la misma.
Como detalle curioso indicaré que en el registro 2682 aparece una indicación en letra cursiva de mano diferente donde leemos: "arelado por mi Yaacob Ha-Serfaty porque al parecer se equivocó Yishaq mi hermano y en vez de poner Yishaq puso Masod". En el nº 52 desconoce o no pone el apellido del circuncidado, pero precisa que fue circuncidado cuando tenía "dos meses y cuarto".
Otras veces nos proporciona una serie de detalles sobre los días festivos en que se realiza la circuncisión. Así y como ejemplo en:
nº 100, en la fecha de circuncisión "2º día de *Pesah*"
nº 162, " " " " " 1º de *Pesah*"
nº 166 y 227 en la fecha de circuncisión: "*Lag la-Omer*"
nº 168 y 169 " " " "2º de *Sabuot*"
nº 184, " " " "1º de *Sukkot*"
nº 200, en la fecha de nacimiento: "1º de *Hanukkah*", en la de circuncisión "8º de *Hanukkah*"

nº 223, fecha nacimiento: "*Hol Ha-moad*"
nº 335, en la fecha de nacimiento: "*Ros ha-Hodes*" ('primero de mes'), que hemos abreviado en R.H. en todos los casos por razón obvia de espacio.
nº 372, "le tomó Elihú"
nº 424, en la fecha de circuncisión: "6º día de Sukkot"
En segundo lugar, hay un número de circuncidados que detrás del nombre y apellido, llevan la expresión "le tomé yo" en un porcentaje de un 1%, correspondiente a 22 individuos circuncidados, nos. 47, 67, 174, 229, 266, 513, 529, 851, 1024, 1038, 1304, 1877, 1919, 1959, 2010, 2112, 2287, 2165, 2246, 2287, 2300, 2454. Creemos que esta expresión puede hacer referencia por un lado a una voluntariedad del rabino para realizar la circuncisión, como en los casos nº 1304, "le tomé yo en Ceuta"; en el nº 1038, al referirse al nombre del padre del circuncidado dice "Elihú mi hermano". Por otro lado nos induce a pensar que tal vez ejercía esa voluntariedad cuando los padres no eran tetuaníes sino "forasteros", nos. 45, 2112. Igualmente también puede suponer un "padrinazgo" con el significado espiritual que ello conlleva.
También aparece la expresión "el nombre de su padre". Dado que al circuncidado se le pone el nombre del abuelo y nunca el nombre de su padre si éste está vivo, he de colegir, cuando no lo especifica, que el padre del circuncidado ha fallecido. Son 22 los casos en los que aparece esta indicación.
En último lugar y en cuatro registros: 1744, 2225, 2234, 2458, llama nuestra atención que detras del nombre del circuncidado aparece la palabra hebrea *midayyán*. Creemos que se trata de "mi dayyán", aludiendo a la persona que entendía de asuntos jurídicos en el equipo de la sinagoga Bibas que él regentaba. No creemos que sea una corrupción de la palabra *minyán*, quorum. También se nos presentarían serias dudas en este último caso. ¿Es que tal vez tuvo dificultades para tener este quorum en estas cuatro circuncisiones? No parece existir ninguna causa que lo justifique.

Contenido del LRC

El Libro Registro de Circuncisiones aparece dividido por años hebreos, aunque también incluye el comienzo del año del calendario juliano. Los registros aparecen colocados ocupando dos páginas consecutivas como si tuviera forma apaisada. En la primera de las páginas los siguientes epígrafes:
nº registro
fecha nacimiento
fecha circuncisión
nombre y apellido del circuncidado (letra cuadrada)
en la segunda:
padres (filiación): padre casi siempre
oficio de padre
nombre de la madre y en su defecto filiación (1927)
observaciones: escasas:"fallecido", "padre cristiano"
Es evidente el interés de los datos que el libro contiene ya que es equivalente a un registro civil. En ocasiones y en épocas de revueltas los judíos no acudían a inscribirse oficialmente y sólo existía la constancia de lo que el rabino reflejaba en su "cuaderno"

Ana Mª López Alvarez

[8] Consultado José Benaim de la C.I de Madrid y tetuaní de corazón, nos ha explicado que esta expresión quiere indicar que el rabino que los circuncida también los apadrina. Esto solía suceder cuando se trataba de "familias muy humildes"

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

La didáctica y el Museo Sefardí. Iglesia, Mezquita y Sinagoga 2. Las minorías religiosas en la España Moderna

Del 20 de enero al 22 de febrero del 2000 se ha celebrado en Toledo el tercer curso de actualización científica y didáctica, para profesores de enseñanza secundaria, sobre el tema de *Las Minorías religiosas en la España Moderna.* Este curso forma parte del ciclo, comenzado el pasado año, que, con el objetivo común de *Educación para la tolerancia*, organiza el Museo Sefardí, con la colaboración del Centro de Profesores y Recursos y la Dirección Provincial de Educación.

Se ha realizado en diez sesiones de cuatro horas cada una, en horario de tarde, lo que supone un sobresfuerzo para los profesores, que suman este horario al de sus tareas cotidianas. Han asistido una treintena de profesores de diversos centros de enseñanza toledanos tanto públicos como privados.

Las conferencias de actualización científica han sido impartidas por los especialistas que siguen:

Miguel Ángel de Bunes, investigador del C.S.I.C., quien introdujo el tema y nos ilustró sobre los aspectos sociales y anecdóticos de la vida cotidiana de cristianos, judíos y musulmanes en la Edad Moderna española.

Miguel Jiménez Monteserín, director del Archivo Municipal de Cuenca, disertó sobre un tema tan curioso como la creación de un santo en el mundo moderno, a través del ejemplo del Santo Patrón de Cuenca.

Fue sorprendente la cuestión desarrollada por Miguel Falomir, conservador del Museo del Prado, sobre la prohibición del culto a un santo, que nunca lo fue, en la Valencia Moderna.

El mundo morisco corrió a cargo de dos jóvenes y eruditos investigadores del C.S.I.C.: Enrique García Hernán y Beatriz Alonso Acero; mientras que, la explicación de diversos aspectos de la sociedad juedeoconversa, fue desarrollada por los profesores de la Universidad de Alcalá, Jaime Contreras y Juan Ignacio Pulido.

Para terminar esta parte del curso, dos conferencias sobre Toledo y su sociedad en la Edad Moderna que expusieron Francisco J. Aranda Pérez, profesor de la Universidad de Castilla La-Mancha y Alfredo Alvar, investigador del C.S.I.C.

La programación de actividades didácticas fue tutorada por Enrique Lorente Toledo, catedrático de Historia e Inspector de Educación, y por Pilar Morollón Hernández, catedrática de Historia del IES Sefarad.

En este curso se han diseñado diversos recursos didácticos que han confluido en un único tema: *la sociedad toledana de mil seiscientos*. Los profesores han trabajado sobre los distintos grupos que formaban la sociedad de la época: aristócratas, clero, burgueses, clases populares, intelectuales, conversos, moriscos y menesterosos.

Para ejemplificar cada grupo social, se ha escogido un recurso didáctico toledano: un edificio, un cuadro, un texto ... Como base del trabajo posterior, se describe didácticamente el recurso, y se propone al alumno la realización, sobre él, de una serie de actividades que se corresponden con tres objetivos: conceptual, procedimental, y actitudinal. Para poder llevar a cabo estas tareas, el alumno dispone de una bibliografía básica adecuada y de otros recursos complementarios como vocabulario especializado, ejes cronológicos, mapas históricos, textos descriptivos o analíticos, gráficos, imágenes, plantas de edificios, o de otros materiales que el profesor considera pertinentes, dependiendo del tipo de recurso escogido. El resultado final es un cuadernillo que el alumno utilizará autónomamente, para construir su propio aprendizaje a través de una metodología activa basada en estrategias de investigación, adecuadas a su edad y nivel educativo, que puede contribuir a su motivación para el conocimiento y hacia actitudes tolerantes con las culturas diferentes a la de su entorno próximo.

Todos los recursos didácticos que se han producido, tanto en este curso como en el pasado, estarán a disposición de todos los profesores interesados en el Centro de Profesores y Recursos a partir de octubre, ya que van a ser editados en la revista de dicho centro en formato de CDrom.

Pilar Morollón
Coordinadora del curso.

En Almería y organizado por el Área de Juventud del Ayuntamiento se está preparando para este verano un taller de animación socio-cultural destinado a los jóvenes sobre las culturas: musulmana, cristiana y judía.
Para más información contactar con: clmt@arrakis.es

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18. 1/7/1999.

La muerte de un amigo del museo: José Luis Lacave

Veo en esta foto un emblema del tránsito, del fluir del tiempo y del relevo generacional. Veo gentes de casa, equipos e instituciones, y la magia de la juventud flotando en un espacio de nadie. Veo cómo nos alejamos de aquel jardín y nos perdemos. Y veo a José Luis en primer plano que abandona la escena prematuramente.
Natalio Fernández Marcos, Prof. de Investigación del C.S.I.C.

Éramos todos uno, en torno a nuestros estudios, sentados a una alegre mesa compartida: maestros, discípulos, compañeros. Fuí tu alumna, José Luis, y no muy buena. Jamás me lo tomaste en cuenta, nunca mencionaste mi indolencia en tu asignatura. Reímos juntos en ésa y otras ocasiones: sabías vivir. Luego, más tarde, no sé cuánto más tarde ni por qué, las estructuras o las instituciones nos fueron repartiendo: unos al Consejo de Investigaciones Científicas, otros a la Universidad ... Ahora no lo lamento. La larga separación me ahorró tu enfermedad, verte declinar fisicamente. Y en mi recuerdo has quedado joven y fuerte, tranquila tu sonrisa en el patio de la sinagoga toledana ...
María Teresa Rubiato, Universidad Complutense.

Querido amigo, contigo vine por vez primera a Toledo. Tú eras nuestro profesor de Historia de los Judíos en la Universidad y consideraste que el conocimiento del escenario en el que dejaron tan importante huella los judíos españoles, era imprescindible para nuestra formación. Tú pusiste la semilla de mi amor por esta ciudad. Tú fuiste un factor importante en el nacimiento del Museo Sefardí de Toledo. Tú estuviste siempre del lado de este pequeño desconocido, poniendo tu firma para avalar la mía, con lo que conseguimos convencer al Ministerio para que adquiriera el primer lote de piezas sefardíes en el año 1982. Tú fuiste uno de los Amigos con el que nos reúnimos una tarde del mes de mayo de 1988 para fundar la Asociación de Amigos del Museo. Tú fuiste uno de los asesores con los que contó el nuevo Museo, remodelado e inaugurado por S.M. el Rey en 1994. Tú siempre estuviste cuando el Museo te necesitaba... Hoy te echamos de menos, porque has dejado un vacio dificil de rellenar, el vacio que deja un amigo...
Ana María López Álvarez, directora del Museo Sefardí.

El sentido lúdico de un hebraista

Burgalés de Miranda de Ebro, el desaparecido hebraísta José Luis Lacave, además de destacado profesional en el estudio del pasado judío peninsular, era una persona jovial, amena y lúdica. Gran conversador y de fina ironía supo disfrutar – y hacernos participar – de las agradables facetas que a veces se presentan en la vida. Incansable viajero en busca de restos y tradiciones que precisarán el paso del pueblo judío en tierras de Sefarad, también supo con su limpia mirada observar y disfrutar otras cosas no tan académicas, pero tan importantes o más que las estrictamente científicas. Nos dejaste, José Luis, un recuerdo especialmente amable y cordial.
Carlos Carrete, catedrático de Lengua Hebrea de la Univ. de Salamanca.

*** Cuando cerrabamos este nº del Noticias nos ha llegado la noticia de la muerte de otro amigo y compañero, que también aparece en esta fotografía: D. Antonio Peral Torres, quien fue secretario del Museo Sefardí de Toledo. También para él nuestro cariñoso recuerdo. ¡Descanse en el Edén!**

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Cursos

IV Encuentros Judaicos de Tudela.(Navarra), 11,12 y 13 Sept.2000.

Durante los días 11,12 y 13 de Septiembre tendrá lugar en Tudela un nuevo encuentro con el título genérico de "El legado de los judíos al occidente europeo: De los Reinos Hispánicos a la Monarquía Española".

Las diversas conferencias y actos serán patrocinados por la Universidad Pública de Navarra; el Departamento de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra y el Ayuntamiento de Tudela.
Para recibir más información los interesados pueden dirigirse a:
Secretaría de los Encuentros Judaicos.Dirección General de Cultura-Instituto Príncipe de Viana. Calle Santo Domingo 8. 31001. Pamplona.Tel: 948 426064.

Museo de Historia de los Judíos. Amsterdam.

Aparte de sus numerosas actividades durante todo el año y sus programas educacionales queríamos destacar la colaboración del Museo en dos significativos cursos de verano junto con "The Amsterdam/ Maastricht Summer University".
El primero "Jewish Mysticism" en el que "Zohar", "Kábala" y "Hasidismo" serán los pilares del mismo; el segundo "Berlin,s Symbols of Power and Powerlessness" servirá de reflexión sobre la nueva capitalidad de la "reconstruida" Berlín explorando el recuerdo de los últimos 50 años y los múltiples avatares que forman ya parte de la historia del siglo XX.
Por otro lado nos gustaría desde Toledo dar la bienvenida al "VerzetsMuseumm: Dutch Resistance Museum" de Amsterdam por tener la valentía de reflexionar sobre la ocupación nazi y cómo afectó a la vida cotidiana de los ciudadanos de Amsterdam y su capacidad de respuesta a dicha agresión.

CURSOS DE VERANO 1999-2000
X Curso de Cultura Hispano-Judía y Sefardí: "Pensamiento y Mística Hispano-Judía y Sefardí". Toledo, del 4 al 7 de Setiembre del 2000.
Información en el Museo Sefardí. Sinagoga del Tránsito. C/Samuel Leví s/n. 45002. Toledo. España.
Tfno. 925/223665. Fax. 925/215831.
Curso de Verano. Universidad de Castilla la Mancha. Campus de Toledo.

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

IX Curso de Verano de Cultura Hispano-Judía y Sefardí: "Los Judíos en la Literatura Española".

Durante los días 6 al 9 de Septiembre de 1999 se desarrolló el ya "clásico" curso de verano, organizado por diversas instituciones en torno al Museo Sefardí de Toledo.

Desde la inauguración a las clases y actividades paralelas todo transcurrió como estaba previsto en el programa. Después del aperitivo celestinesco a cargo de D. Francisco Marcos Marín, catedrático de la Autónoma de Madrid invertimos el orden como en la tragi-comedia para organizar un eje cronológico que analizase directamente el s. XX, autores concretos del XIX como Galdós o aspectos relacionados con el teatro y la prosa durante los siglos XVI al XVIII, para acabar el último día analizando en profundidad la aportación judía y árabe a la poesía española de la E. Media.

La puesta "en escena" de La Celestina, como clausura, nos devolvió a los orígenes, cerrando el ciclo iniciado el día de la apertura.
La visita a la Puebla de Montalbán y el excelente trato recibido por parte del Excmo. Ayuntamiento y de don Justino Juárez, presidente del comité ejecutivo organizador del V Centenario de La Celestina, dejaron un buen sabor de boca en todos los asistentes.

La presencia de profesores de las mejores universidades españolas, así como de otras universidades europeas, americanas o israelíes acrisolan el rigor y la exigencia académica de estos cursos. En este caso debemos destacar no sólo el buen humor y la calidad humana y académica de José Schraibman de la Univ. St. Luis de Washington, sino su participación activa en el curso dentro y fuera de las aulas.
Los alumnos becados, unos 50, han podido seguir el curso con todas las comodidades que permite la R.U.F gracias al patrocinio de la Exma.Diputación de Toledo.

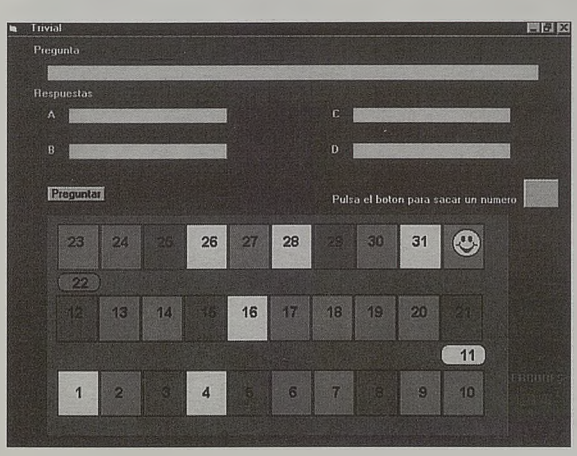
El resultado de las encuestas resume con una nota excelente el grado de calidad del curso y su receptividad por los alumnos, por lo que todos debemos felicitarnos, incluido el coordinador, el ya muy famoso Dr. D. Jacob Hassán del CSIC.

Parafraseando a nuestros alumnos el día de la despedida con la frase "El año que viene en Toledo", no hemos podido sino hacer realidad su ilusión y aprovechamos esta vista para presentar el X Curso.

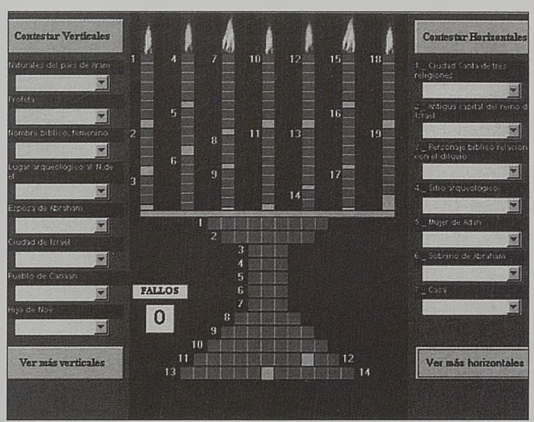
Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Informática en el Museo Sefardí

Hace años que el Museo Sefardí vió la conveniencia de utilizar los nuevos medios que la informática ponía a nuestro alcance.
Fue en 1991 y con la ayuda de Emiliano Martínez Borobio del C.S.I.C. y asesor científico del Museo, quien diseño la primera ficha para la informatización de los fondos de la Biblioteca que después fue complementada según nuestras necesidades, en sucesivos contratos de INEM. Hoy se encuentran informatizados alrededor de díez mil títulos que podemos recuperar por distintos campos, el más interesante: el de materias.Asimismo aprovechando estos nuevos contratos, dado que no tenemos bibliotecario, se han realizado algunos volcados de artículos de revistas: Sefarad, REJ, Museum, no completos que. podemos ofertar a las personas que consultan nuestra Biblioteca.
Más tarde en 1994 fueron otros dos miembros de la Asociación de Amigos del Museo: Francisco Reyes y Julio Escalona quienes de acuerdo con las necesidades del Museo diseñaron una ficha para la informatización y escanerización de las piezas. También ellos iniciaron el primero de los menús con imágenes, música y textos: el de la boda, que se presentó a S.M. el Rey en el momento de la inauguración del Museo.
Posteriormente y gracias a sucesivos contratos de INEM, y en especial a Lidia Sande, se realizaron nuevas presentaciones:

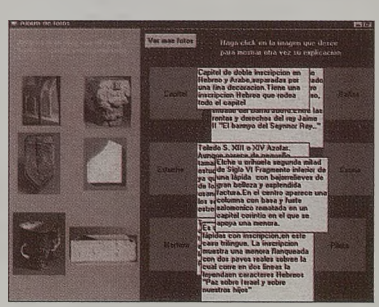


Juderías: Gerona, Córdoba, Toledo, Praga
Museos judíos: Nueva York, Israel, Bet Hatefusot, Budapest, Joods Historische Museum de Amsterdam.
Fiestas: Purim, Hanuká, Pesah, Yom Kippur, Sukkot.
Vida y costuimbres: Circuncisión, cocina, recetas
Asimismo una presentación y saludo a la entrada del Museo, donde aparecen un plano de la ciudad, el lugar donde nuestros visitantes se encuentran, las salas del Museo, las piezas más importantes de las mismas y las actividades que se desarrollarán a lo largo del año.



Hace dos años y gracias a la colaboración de Miriam Díaz Crespo y Miguel Palomo, estos menús informáticos se han complementado con unas baterías de juegos diseñadas por el Museo que ellos han materializado y que nos han servido para acercar a nuestros visitantes más jóvenes a algunos aspectos de la cultura hispanojudía y sefardí. Confiamos que en el próximo contrato de INEM queden definitivamente instalados. Igualmente nuevos menús de presentación vendrán a unirse a los anteriores: nuevo Museo Judío de París, materiales fotográficos antiguos que posee el Museo, etc.

Por último, y no por ello menos importante, estamos volcando en base de datos cuantos apellidos de origen sefardí se encuentran recogidos en obras de historiadores como Galante, Nehama, Laredo, Libro Registro de Circuncisiones de R. Isaac bar Vidal Ha-Serfaty que han escrito sobre los judíos de: Turquía, Salónica, (Marruecos) Tetuán, Túnez, Holanda, etc.. Confíamos que a finales de año podamos, según vayamos depurando esta base, dar la posibilidad a nuestros visitantes de hacer consultas sobre sus apellidos y ver si en alguno de estos países existen antepasados igualmente denominados.



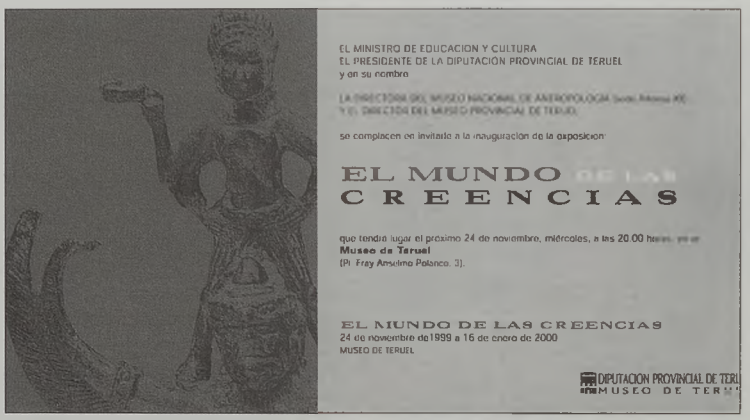
Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Museo Judío de Gerona.

Nuestro Museo amigo de Cataluña ha realizado variadas actividades a lo largo del 2000, algunas en colaboración con el Museo Sefardí.

A través de la Fundación Universidad de Gerona se realizó un Curso de Posgrado sobre "Civilización judía: Historia, Cultura y Actualidad" en el que la directora del Museo, la Doctora Ana Mª López Álvarez dictó una de las lecciones.

Otro interesante ciclo de Conferencias sobre "El Call de Girona" se celebró en la sede del Instituto de Estudios Nahmánides, organizado por el Patronato Municipal del call de Girona.El propósito era contribuir a la reflexión sobre el hecho multicultural desde la Cataluña feudal hasta nuestros días.



El Museo Sefardí colabora con otros Museos e Instituciones.

Durante el año en curso sea por medio de consultas, de préstamos de piezas o de copias el Museo ha estado presente en numerosas exposiciones.

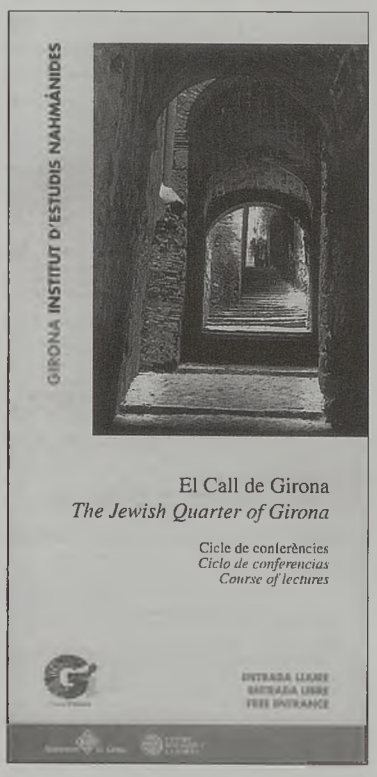
Tanto en Burgos como en Valencia participamos en el Proyecto "El Cid: Mito y Realidad" con Museos e Instituciones burgalesas y valencianas.

En "La Rioja: Tierra Abierta", colaboramos con la "Fundación Caja Rioja" en dos buenos proyectos: uno monográfico sobre el vino (La Viña y el Vino) y otro genérico en la exposición actual de la catedral de Calahorra sobre "Rioja, tierra abierta", que todavía se puede visitar.

La espiritualidad y el fin de siglo han traído como consecuencia algunas exposiciones específicas con las que el Museo ha colaborado en el apartado correspondiente a "Judaísmo". Así para el Museo de Teruel y la Diputación aportamos al "Mundo de las Creencias"la particular visión del mundo judío.

En Santiago de Compostela, ciudad santa por excelencia, estamos colaborando con el Proyecto "Los Rostros de Dios", organizada por el Arzobispado de dicha ciudad que a partir de Septiembre del 2000 nos ofrecerá una visión general de la Historia de las religiones a través de sus manifestaciones visibles en el mismo Museo Diocesano de Santiago de Compostela.

Con CCM, la Caja de Castilla la Mancha, colaboramos en la exposición "Del As al Euro: Una Historia del Dinero en Castilla la Mancha", que en este momento está itinerante por toda la región.



Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Museos Judíos (España)

Un acto emotivo: El adiós al Embajador de Israel en España y al Agregado Cultural.

El cartel de salida del Museo pone una nota curiosa a esta foto en la que todos estamos alegres por podernos despedir en la propia Sinagoga de dos magníficos colaboradores del Museo: El Exmo. Embajador de Israel en España durante los tres últimos años Ehud Gol y el siempre animoso Agregado Cultural, Daniel Saban.

Ambos acudieron al acto de despedida que como no podía ser de otra forma consistió en la inauguración de una exposición temporal patrocinada por la propia Embajada sobre "Mapas antiguos de Jerusalén".

En el Curso de Verano sobre "Cultura Hispano-Judía y Sefardí" conocimos al nuevo Embajador y al nuevo equipo de la Embajada de Israel en España, que desde el primer momento han mostrado su interés por colaborar con nosotros. Gracias a los que se fueron y bienvenidos los que se quedan.

Teatro en el Museo: "Situaciones". Grupo Pigmalión. (29-Enero-2000)

Nuevamente bajo la dirección de Antonio Martínez Ballesteros, el grupo de Toledo "Pigmalión" ha puesto en escena en la Sinagoga del Tránsito "Cuatro apuntes de la vida de hoy en día", un original del propio Martínez Ballesteros.

Las cuatro "escenas" con los títulos de "La Vorágine", "De Bureo", "Pasar por el aro", y "Vuelva usted mañana" hicieron las delicias de los espectadores con estos apuntes humorísticos de la vida cotidiana con una gran carga de ironía.

Destacó la actuación magistral de Fernando Botica, el ya famoso para siempre "ángel" del Paraíso.

18 de mayo:Día Internacional del Museo.

El día 18 de Mayo, con un agradable ambiente primaveral, se celebró el ya tradicional "Día Internacional de los Museos". Este año el lema propuesto por el ICOM sobre La Paz se concretó en la adhesión por parte de todos los Museos al Manifiesto 2000 para "una cultura de paz y No Violencia", cuyas firmas se entregarán a la Asamblea General de Naciones Unidas en el mes de septiembre.

Por otro lado el Museo inauguró el mismo día una Exposición Temporal "Recordando a Isaac Rabin (1922-1995)" en colaboración con la Embajada de Israel en España, en recuerdo del trabajo por la Paz de este Premio Nobel, al que homenajeamos desde Sefarad.

La velada se cerró con un extraordinario Concierto de saxofones en colaboración con el Conservatorio de música "Jacinto Guerrero" dependiente de la Excma. Diputación de Toledo que llenó de sonido la tarde-noche toledana, dejando una impresión inolvidable en el público que llenó por completo la vieja sinagoga medieval.

Museos Privados en España (II Jornadas sobre Marketing y Comunicación). Madrid

En las Jornadas celebradas en el Museo de América en Madrid tuvo lugar un interesante coloquio en el que participó nuestra compañera y amiga Paloma Acuña, gerente de la Real Fundación de Toledo, con una atractiva conferencia bajo el título de "Grecos, sinagogas, mezquitas y touroperadores: Patrimonio y Turismo en Toledo".

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Petición de Ayuda para continuar la restauración de "La Casa de la Vida" en Ouderkerk (Holanda).

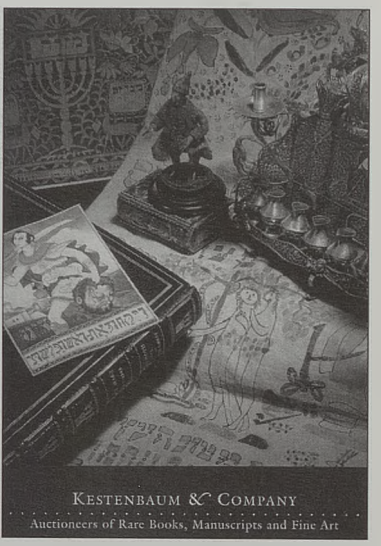
A través de la Fundación David Enriques de Castro tenemos noticia de la importante labor de restauración que se está llevando a cabo parar restaurar las lápidas de este viejo cementerio judío "portugués" con inscripciones en latín, hebreo y holandés. Participan tanto el propio Gobierno Holandés, a través del Monumental National Service como la propia comunidad judía.
Esperamos que desde Sefarad puedan llegar ayudas para este proyecto a través de Bank Rabo, cuenta nº 35.18.48.800 , con el epígrafe "Show that you care about Beth Haim".

Una lengua judía buscando a su pueblo: 2º Conferencia Internacional Judeo-Española. Salónica. Grecia

En el mes de Abril del 2000 y bajo los auspicios de la Comunidad Judía y la Cámara de Comercio de Salónica junto con la Embajada de Israel tuvo lugar este evento que reunió a diversos investigadores como los profesores Paloma Díaz Más, Moshe Shaul, Hilary Pomeroy o Salomon Bicerano que disertaron sobre la riqueza del ladino y su supervivencia.
El Congreso fue presidido por el ilustre sefardí Exmo. Sr. D. Isaac Navon.

Jewish Museum Vienna.Austria. JudenPlatz Project

Un sugerente Proyecto organizado bajo los auspicios del Museo Judío de Viena verá la luz en los próximos meses, si todo se desarrolla, según los planes previstos por el equipo multidisciplinar de trabajo.
Dirigidos por los expertos del Museo Judío, una serie de conservadores del Museo de la Ciudad de Viena, archiveros del Centro de Documentación de Archivos de la Resistencia Austriaca, arqueólogos del municipio de Viena e historiadores del Instituto de Historia de los Judíos en Austria, junto con un equipo de arquitectos y artistas están llevando a cabo un Proyecto Global que sacará a la luz parte de los restos del pasado judeo-medieval de Viena, con la conservación y exhibición al público de restos de casas (Misrachi House, Judenplatz, nº 8) y de una sinagoga medieval que conformará una restaurada y remodelada área museal al aire libre, sobre la Vida Judía en Viena en la Edad Media.
Además un curioso monumento el Memorial que recuerda el Holocausto de judíos austriacos, diseñado por la escultora Raquel Whiteread, como "una biblioteca de la memoria" se instalará a un lado de la Plaza que adquirirá un nuevo significado "no inocente" en una ciudad con la historia reciente tan a flor de piel como Viena.
Por otro lado aprovechamos para resaltar las actividades del Judisches Museum Hohenems que completa el muy loable papel de Austria en la revisión de su pasado histórico en un momento especialmente sensible en las relaciones entre Austria y el resto de los países de Europa.

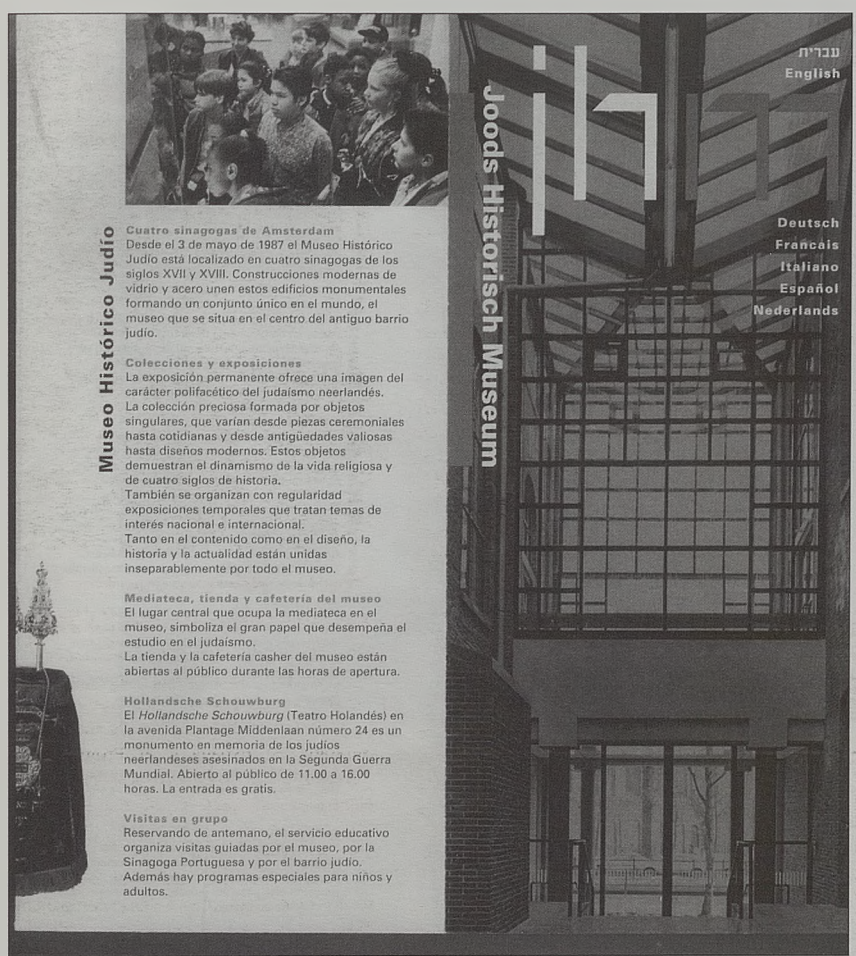


Día 3 de Septiembre: Día Europeo del Patrimonio Judío.

Diversas instituciones europeas vienen trabajando desde hace unos años para sacar a la luz el rico patrimonio judío que atesoran. Ejemplos recientes como "Caminos de Sefarad" en España o el Programa de Turismo de Portugal o Alsacia, en Francia abren nuevos caminos para dar a conocer este apartado tan desconocido del acervo común europeo.
El caso de Alsacia es, quizás el mejor desarrollado y nos gustaría resaltarlo como ejemplo de actuaciones futuras. En varios idiomas de la UE y en un claro mapa-itinerario aparecen señalizadas las sinagogas, cementerios, barrios y museos judíos dignos de visitar en la zona.
El día 3 de septiembre se ha señalizado como un día especial para mostrar este esfuerzo comunitario y se celebrarán en cada país o ciudad adherida a la red acontecimientos especiales.

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Museos Judíos (Europa)



Museo de Arte e Historia del Judaísmo. Paris.

Desde su inauguración el Museo Judío de París trabaja incansablemente por dar a conocer su nueva sede y la instalación de las nuevas y viejas colecciones en el popular barrio judío de "Le Marais".
Ciclos de conferencias, conciertos y Fiestas de la Música en su patio central o por el mismo barrio; proyectos de animación cultural especiales para jóvenes o adultos; talleres para artistas; exposiciones o actividades pedagógicas tan atractivas como El Arca de Noé, Viaje de una luz (sobre las lámparas de Hanuká), o El Árbol de la Vida son muestra de su proyección y fuerza.
El viejo Hotel de Saint Again ha despertado de su letargo gracias al esfuerzo de la alcaldía de París, de la propia Comunidad Judía y del buen trabajo profesional de Laurence Sigall, siempre en permanente actividad.
En el mes de Junio se celebró un coloquio sobre "La vida y la obra de Primo Levi" con la colaboración del Ministerio de Cultura para destacar la importancia de su obra en la cultura y conciencia intelectual de la segunda mitad del siglo y como testimonio del Holocausto en la memoria colectiva.

Joods Historisch Museum. Amsterdam.

Casi 15 años de trabajo excelente son los que nos ha deparado el Museo de Historia Judía de los Países Bajos, instalado de manera impecable en cuatro antiguas sinagogas de los siglos XVII y XVIII.
El trabajo constante de nuestro compañero y amigo Edward van Voolen junto con sus colaboradores hacen de este centro un modelo para el resto de los museos judíos europeos.

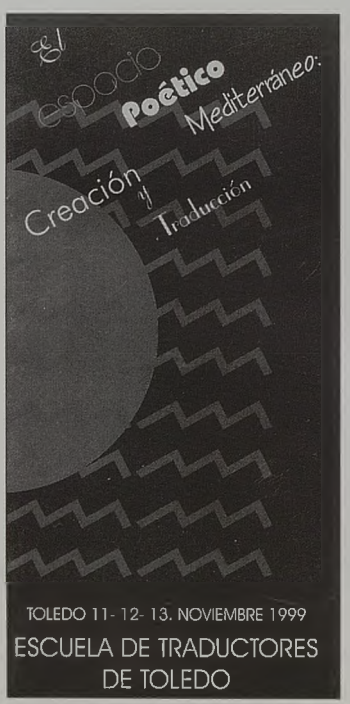
IX Festival de Cultura Judía en Cracovia. Polonia. (Junio-Julio. 99).

Las calles de Cracovia, el teatro, la sinagoga y sobre todo el viejo barrio judío de Kazimierz albergan más de 100 actividades diferentes entre música callejera, "perfomances", y otras actividades más serias como la actuación en The Temple Synagogue de la "Hasidic Capella Cantors" acompañando a Baruch Finkelstein, cantor de la Gran Sinagoga de San Petesburgo(Rusia).
El Festival gira en torno a varios aspectos de la música judía tanto en el mundo askenazi como en el sefardí.

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Escuela de Traductores de Toledo

Un año más desde este centro dependiente de la Univ. De Castilla la Mancha se van a llevar a cabo diversas actividades y talleres de traducción: **Entre el 4 y 5 de Septiembre del 2000 tendrá lugar un taller de traducción literaria hebreo-español representativo de literatura hebrea contemporánea; después entre los días 6 y 7 de Septiembre se desarrollará un taller de traducción especializada impartido por la traductora Rhoda Henelde. Para cualquier información dirigirse al teléfono 925-229012 o al correo electrónico ettol@vri-to.uclm.es.**
Uno de las actividades más atractivas de la Escuela tuvo lugar en torno al mes de Noviembre del 99 bajo el epígrafe "El espacio poético mediterráneo: Creación y Traducción". Toledo se llenó de poetas de todas las riberas del "Mare Nostrum" y entre las aguas fluyó el diálogo.
Desde Luis Alberto de Cuenca hasta Jesús Munarriz; desde Abbas Baydoun(Líbano), hasta Amal Moussa(Túnez); desde Luis Antonio de Villena hasta Özdemir Ince (Turquía); desde Dulce Chacón hasta Jamal alQuassas (Egipto). Esta vez el Mediterráneo fue algo más que un mar, fue materia para muchos poemas y para meditar sobre la traducción como fuente de creación.



Conciertos.

Más de 20 conciertos se han llevado a cabo en la Sinagoga del Tránsito para solaz de nuestro público, que acude fielmente a las cada vez mas diversificadas citas musicales que les proponemos en horario alternativo al del Museo.
En concreto destacó la celebración del 13 al 27 de Mayo del 2000 del "VI Festival Internacional de Música de Toledo"que, casi desde sus comienzos ha tomado este Museo como una de las sedes principales por la especial sonoridad de la sinagoga y por tratarse de un escenario acogedor y sugerente. Conciertos de piano, música de cámara e incluso una formación "insólita" de 20 saxofonistas sinfónicos de Toledo han hecho las delicias del público asistente que ha llenado a rebosar nuestro centro.
Nos complace además acoger a los principales Coros de la Ciudad, desde el "Jacinto Guerreo" del Conservatorio a los de nueva formación, "Coro Silíceo" o al entrañable "Coro de los Seises" de la Catedral de Toledo.
También se ha convertido en tradición el Concierto de Música Medieval del grupo Paniagua en la Sinagoga en plenas Fiestas del Corpus de Toledo. Es todo un "clásico" y desde el Museo estamos encantados de que así sea.

"Diáspora sefardí", nuevo disco de Jordi Savall editado por Alia Vox.

El violagambista Jordi Savall convierte en música viva en su último disco las más antiguas raíces de la cultura sefardí.
La nueva grabación inaugura una colección, "Raíces y Memoria", que pretende rescatar música de tradición oral.
"Diáspora sefardí" reúne en dos discos una selección de romances y piezas instrumentales que recrean una época marcada por el cruce de culturas y religiones.
Según el propio Savall " el reto es reencontrar los mecanismos de improvisación para imaginar hoy la magia con la que se cantaban esas canciones; por eso ninguna interpretación se parece a otra, aunque se trate del mismo romance".
En declaraciones a El País, la soprano Montserrat Figueras, interprete de este repertorio asegura que "la música sefardí es la esencia de la música vocal hispana y en la fuerza de transmisión de la música y de los textos, que son realmente hermosos, están las raíces de nuestra música".
Desde el Museo Sefardí le deseamos lo mejor. Lástima que no pudiera estrenarse como quería el autor en la propia sinagoga, que en ese momento albergaba la exposición temporal sobre "Cerámica española de temática judía"

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

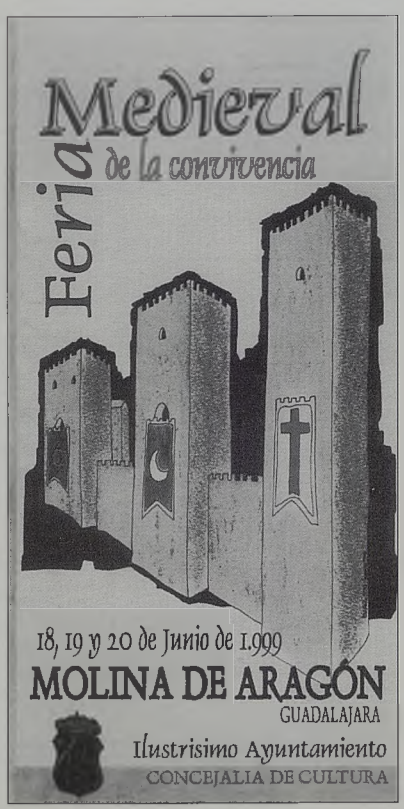
Varios

2ª Feria del Libro Judío en España. (Nov. 99). Madrid

La Embajada de Israel, Hebraica Madrid y la Comunidad Israelita de Madrid hicieron posible la celebración de la citada Feria del Libro Judío en España.
La presencia del escritor israelí A.B. Yehoshua prestigió esta iniciativa en la que participaron entre otros el editor Mario Muchnik, Jacobo Israel Garzón, Solly Wolodarsky y Elina Wechsler.
Para mas información sobre próximas actividades dirigirse a Hebraica Madrid, c/ López de Hoyos, 149-1º izqda. o al tfno.91 5197298.
En este mismo espacio nos gustaría dar a conocer la apertura de otra Librería de Hebraica en la misma judería de Toledo, en la calle del Angel, llamada "Bet Jacob". Deseamos a Mª Teresa todo el éxito en esa empresa que acaba de iniciar y todos nuestros lectores tienen allí un "punto de encuentro" además de una tienda como es el deseo de nuestra amiga.

Visitas.

El número de visitantes del Museo sigue creciendo cada año (278.000 en el año 1999) y sigue aumentando en el año en curso, tanto las visitas en grupo como las individuales.
Pero lo que más nos congratula es las personas que vuelven una y otra vez y acaban convirtiéndose en amigas del Museo. Aparte de Jefes de Estado, Primeros Ministros y demás ilustres e institucionales políticos, incluidos el Comité de la OTAN, nos encanta recibir artistas como Saura, que rodará en Toledo su próxima película como homenaje a Buñuel en búsqueda de la famosa Mesa de Salomón; escritores como Antonio Tabucci y amigos de los Museos como los que aparecen en la fotografía, en este caso del muy querido Museo Sorolla de Madrid.



Feria Medieval de la Convivencia (Molina de Aragón). Guadalajara

Entre los días 18 y 20 de Junio del 99 se celebró en Molina de Aragón esta interesante iniciativa a la que el Museo Sefardí fue invitado a participar gracias a la gentileza de D. Julián Martínez Martín, alcalde de dicho municipio.
Pasacalles y juegos Infantiles; representación del Cantar de Mío Cid en la Plaza Mayor; apertura de un Mercado Medieval y diversos actos en recuerdo de la convivencia en la villa de moros, judíos y cristianos hicieron de esta Feria Medieval de la Convivencia un sugestivo lugar de encuentro.

Centro de Estudios Judeo-cristianos. Año 2000. Madrid

Un año más el Centro de Estudios judeo-cristianos ha organizado un completo programa de actividades en los locales del CEJC, eligiendo el Jueves a las 8,30 como hora en la que una serie de seminarios y conferencias han tachonado el año académico.
Además otras actividades como excursiones, clases de Hebreo moderno, viaje a Israel y cursos de Biblia, junto con la publicación "El Olivo", sirven para dar a conocer el judaísmo y las raíces judías del cristianismo, la persona de Jesús judío y el ambiente en el que vivió como judío, fomentando el conocimiento mutuo, la verdadera amistad y el respeto de las diferencias entre judíos y gentiles.

Centro
de Estudios Judeo-Cristianos

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999

Amuleto de bronce con baño de oro e inscripción hebrea, siglos XV-XVI. Aparecido en la iglesia de San Pedro de Cuenca en la que se enterraban sacerdotes, cargos de la catedral, miembros del Tribunal de la Inquisición y algunas familias nobles. Se encontró en las excavaciones realizadas en 1998 en un nivel arqueológico fechado en el siglo XVI, donde apareció sobre el pecho del enterrado con la cabeza vuelta a Oriente. El uso de amuletos ha sido corriente en todas las culturas desde época remota. Su finalidad era prevenir al que lo llevaba de cualquier tipo de mal (de ojo, a los recién nacidos, etc.). "En la Edad Media muchas leyendas especialmente las del ciclo de Salomón, ejercieron una gran influencia, a través de sus dos componentes principales: el poder del rey sabio sobre diablos y demonios y su utilización con fines mágicos" (Schrire, *Hebrew Amulets*...1966).

No nos sorprende por tanto que aparezcan amuletos con inscripciones hebreas utilizados por cristianos. Este es un ejemplo.

En el anverso lleva la figura de un hombre barbado con aureola, representación tradicional de Cristo, inscrito en un pentágono con su nombre expresado con distinta grafía, en los espacios que deja el pentágono y el círculo que lo circunscribe.

En los radios que parten de esta figura y cortan las dos figuras geométricas citadas, aparecen datos relacionados con Jesús y sus ancestros.

En el reverso, en la parte central, el nombre del Señor (**Yahveh**) y las doce combinaciones que permiten las letras del Nombre divino, inscritas en rectángulos. A su vez en los cuatro arcos que forma el extremo del amuleto y este cuadrado el nombre de los cuatro arcángeles:

luneto superior: **Uriel**
luneto dcha.: **Mikhael**
luneto inferior: **Rafael**
luneto izqda.:**Gabriel**

Es un tipo de amuleto utilizado por los cristianos que viajaban por el Mediterráneo como cruzados o peregrinos camino de Tierra Santa. Por eso ante la demanda de este tipo de amuletos con inscripción hebrea, se hicieron moldes de plomo y múltiples reproducciones de los mismos. En España es un ejemplar único no así en el Sur de Francia

ASOCIACION DE AMIGOS MUSEO SEFARDI

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
DIRECCIÓN GENERAL DE BELLAS ARTES Y BIENES CULTURALES
SUBDIRECCIÓN GENERAL DE MUSEOS ESTATALES

CCM Caja Castilla La Mancha
Obra Social y Cultural

Redacción y Maqueta: *Museo Sefardí* /Diseño: *Juan Pablo Rodríguez Frade* /Fotos: *San José, José Benaim, Rubén Benaim* /Colaboran: *José Benaim, Mariano Caballero* /Edita: *Museo Sefardí, Sinagoga del Tránsito, Ministerio de Cultura. Nº I.P.O. 301-96-032-X. C/ Samuel Leví, s/n 45002 Toledo (España)* /Imprime: *José Ignacio Gil Impresores, S.L. C/ Eduardo Requenas, 27. Tel. (91) 477 40 98. 28018 Madrid. Depósito Legal TO-1295-1997 - Nº ISSN 0214-6975.*

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

DANIEL QUINTERO

Samuel Ha-Levi, 2000, técnica mixta sobre madera, 109 x 80 cm

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

La Ministra de Educación, Cultura y Deporte
y
el Presidente de CCM

tienen el gusto de invitarles a la inauguración
de la exposición del artista

DANIEL QUINTERO

"TRADICIÓN Y PAISAJE"

que tendrá lugar el lunes, 4 de septiembre, a las 20 horas
en la Sinagoga del Tránsito,
Museo Sefardí de Toledo

MUSEO SEFARDI

Samuel Levi, s/n
45002 Toledo

Toledo, 2000

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí. #18, 1/7/1999.

DANIEL QUINTERO

"TRADICIÓN Y PAISAJE"

exposición: 4 septiembre - 6 noviembre, 2000

Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Museo Sefardí: #18, 1/7/1999.